

**IAEA**

Международное агентство по атомной энергии

Генеральная конференция

GC(49)/OR.9

Issued: December 2005

General Distribution

Russian

Original: English

Сорок девятая (2005 год) очередная сессия

Пленарное заседание

Протокол девятого заседания

*Венский центр "Австрия", пятница, 30 сентября 2005 года, 12 час. 25 мин.***Председатель:** г-н БАСОБЕРРИ (Боливия)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
26	Проверка полномочий делегатов (<i>возобновление</i>)	1
–	Устный доклад Председателя Комитета полного состава по следующим пунктам:	2–41
–	Отчетность Агентства за 2004 год	15
–	Бюджет Агентства на 2005 год - дополнительные ассигнования	16
–	Программа и бюджет Агентства на 2006-2007 годы	17–18
–	Шкала обязательных взносов членов в Регулярный бюджет	19
–	Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности и безопасности перевозки и в области обращения с отходами	20–21

Состав делегаций, присутствующих на сессии, приводится в документе GC(49)/INF/10/Rev.1.

¹ GC(49)/20.

В настоящий протокол могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков в пояснительной записке и/или внесенными в один из экземпляров протокола. Они должны направляться в Секретариат директивных органов, Международное агентство по атомной энергии (the Secretariat of the Policy-Making Organs, International Atomic Energy Agency, Wagramerstrasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Vienna, Austria); факс +43 1 2600 29108, эл.почта secrpto@iaea.org; или через GovAtom, используя ссылку "Feedback". Поправки следует представлять в течение трех недель с момента получения протокола.

Содержание (продолжение)

Пункт повестки дня ¹	Пункты
– Физическая ядерная безопасность – меры по защите от ядерного терроризма	22-23
– Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества	24
– Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями	25
– Персонал	26
– Поправка к статье VI Устава	27–30
– Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства	31
– Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение Типового дополнительного протокола	32–41

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

ДНЯО Договор о нераспространении ядерного оружия

* Выступающие согласно правилу 50 Временных правил процедуры обозначены звездочкой.

26. Проверка полномочий делегатов (возобновление) (GC(49)/24 и 27)

1. Г-н КОДАХ (Иордания) говорит, что его делегация изучила принятый вчера доклад Генерального комитета (GC(49)/27) и желает вновь заявить, что Иордания согласилась принять полномочия Израиля при условии, что речь не идет ни о каких территориях, оккупированных с 1967 года, в частности Иерусалима и Голанских высот. Для Иордании Израиль означает страну с границами по состоянию на 4 июня 1967 года и теми границами, которые были указаны в ее мирных договорах с Иорданией и Египтом.

– Устный доклад Председателя Комитета полного состава

2. Г-н СТРЕТФОРД (Соединенные Штаты Америки), Председатель Комитета полного состава, представляет итоги состоявшихся в Комитете обсуждений по пунктам 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 23, 24 и 25 повестки дня.

3. По пункту 10 "Отчетность Агентства за 2004 год" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся на стр. I документа GC(49)/7.

4. По пункту 11 "Бюджет Агентства на 2005 год - дополнительные ассигнования" Комитет рекомендует Конференции утвердить дополнительные ассигнования к Регулярному бюджету на 2005 год согласно изложенному в документе GC(49)/8 и соответственно принять проект резолюции, содержащийся в приложении к тому документу.

5. По пункту 12 "Программа и бюджет Агентства на 2006-2007 годы" Комитет рекомендует Конференции утвердить общую сумму Регулярного бюджета на 2006 год в размере 273 619 000 евро на основе валютного курса 1,00 евро за 1,00 долл. и принять проект резолюции А, содержащийся в приложении к документу GC(49)/2; утвердить плановую цифру добровольных взносов в Фонд технического сотрудничества на 2006 год в размере 77 500 000 долл. и принять проект резолюции В, содержащийся в Приложении к документу GC(49)/2; утвердить сохранение объема Фонда оборотных средств в 2006 году на его нынешнем уровне в евро, эквивалентном 18 000 000 долл. и принять проект резолюции С, содержащийся в Приложении к документу GC(49)/2. В отношении документа GC(49)/INF/8, касающегося поправки к статье XIV.A Устава, Комитет рекомендует Конференции принять постановление, изложенное в документе GC(49)/L.2.

6. По пункту 14 "Шкала обязательных взносов членов в Регулярный бюджет" Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся на стр. 3 документа GC(49)/16.

7. По пункту 15 "Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности и безопасности перевозки и в области обращения с отходами" Комитет рекомендует Конференции принять проекты резолюций А и В, содержащиеся в документе GC(49)/L.4.

8. По пункту 16 “Физическая ядерная безопасность – меры по защите от ядерного терроризма” Комитет рекомендует Конференции принять проекты резолюций А и В, содержащиеся в документе GC(49)/L.7.
9. По пункту 17 “Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества” Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(49)/L.8.
10. По пункту 18 "Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями" Комитет рекомендует Конференции принять проекты резолюций А, В, С, D, E, F и G, содержащиеся в документе GC(49)/L.5.
11. По пункту 23 “Персонал” Комитет рекомендует Конференции принять проекты резолюций, содержащиеся в документе GC(49)/L.3.
12. По пункту 24 "Поправка к статье VI Устава" Комитет рекомендует Конференции принять постановление, содержащееся в документе GC(49)/L.6.
13. По пункту 25 "Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства" Комитет рекомендует Конференции избрать г-на Хулио Мольинедо Клароса, Боливия, и г-на Аллана Райта, Южная Африка, в качестве заместителей членов этого комитета.
14. По пункту 19 "Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение Типового дополнительного протокола" Комитет достиг согласия в отношении проекта резолюции, содержащегося в документе GC(49)/COM.5/L.12/Rev.1, за исключением одного пункта постановляющей части.

Отчетность Агентства за 2004 год (пункт 10 повестки дня)

15. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся на стр. I документа GC(49)/7, принимается.

Бюджет Агентства на 2005 год - дополнительные ассигнования (пункт 11 повестки дня)

16. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в приложении к документу GC(49)/8, принимается.

Программа и бюджет Агентства на 2006-2007 годы (пункт 12 повестки дня)

17. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проекты резолюций А, В и С, содержащиеся в приложении к документу GC(49)/2, принимаются.
18. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава постановление, содержащееся в документе GC(49)/L.2, принимается.

Шкала обязательных взносов членов в Регулярный бюджет (пункт 14 повестки дня)

19. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся на стр. 3 документа GC(49)/16, принимается.

Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности и безопасности перевозки и в области обращения с отходами (пункт 15 повестки дня)

20. Г-н ГАРСИА (Филиппины) просит включить его страну в число соавторов проекта резолюции В.

21. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава два проекта резолюций, содержащихся в документе GC(49)/L.4, принимаются.

Физическая ядерная безопасность – меры по защите от ядерного терроризма (пункт 16 повестки дня)

22. Г-н БАР (Израиль) просит включить его страну в число соавторов этих проектов резолюций.

23. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава два проекта резолюций, содержащихся в документе GC(49)/L.7, принимаются.

Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества (пункт 17 повестки дня)

24. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(49)/L.8, принимается.

Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями (пункт 18 повестки дня)

25. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава семь проектов резолюций, содержащихся в документе GC(49)/L.5, принимаются.

Персонал (пункт 23 повестки дня)

26. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава два проекта резолюций, содержащихся в документе GC(49)/L.3, принимаются.

Поправка к статье VI Устава (пункт 24 повестки дня)

27. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава постановление, содержащееся в документе GC(49)/L.6, принимается.

28. Г-н Чанг-бум ЧО (Республика Корея) горячо приветствует только что принятое постановление. Как хорошо известно всем делегациям, вступление в силу поправки к статье VI Устава уже давно ожидается. Ее скорейшее вступление в силу явится важным вкладом в повышение действенности и эффективности работы Агентства. Эта поправка была согласована уже давно, и ее следует реализовать в разумные сроки, с тем чтобы не подрывать авторитет Конференции и самого Агентства. Его страна желает призвать все государства-члены, которые еще не сделали этого, ратифицировать поправку по возможности скорее и верит, что принятое сейчас постановление повысит информированность государств-членов в отношении этого вопроса.

29. Г-н ЭЛУМНИ (Марокко) выражает сожаление по поводу медленных темпов принятия этой поправки, что создает потенциальную угрозу идеалу демократизации Агентства. Его делегация предпочла бы использовать в этом постановлении более сильные формулировки, полностью отражающие важность, которую Агентство придает данной поправке, имеющей целью увеличить число представителей в Совете управляющих и тем самым укрепить его полномочия. Его делегация настоятельно призывает тех, кто еще не сделал этого, депонировать их документы о принятии поправки, с тем чтобы она могла вступить в силу как можно скорее.

30. Г-н БУТТ (Пакистан) говорит, что процесс ратификации продвигается очень медленно, и это чрезмерно задерживает вступление поправки в силу. Важно учитывать новые реальности меняющейся ситуации в мире и ввести предложенные изменения, увеличив численный состав Совета управляющих в соответствии с новыми глобальными требованиями. Его делегация настоятельно призывает другие делегации самым серьезным образом рассмотреть этот вопрос.

Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства (пункт 25 повестки дня)

31. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава Конференция избирает г-на Мольинедо, Боливия, и г-на Райта, Южная Африка, в качестве заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Агентства.

Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение Типового дополнительного протокола (пункт 19 повестки дня)

32. Г-н ЭНДРЮС (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского союза и соавторов, просит Конференцию рассмотреть проект резолюции, содержащийся в документе GC(49)/COM.5/L.12/Rev.1.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поступило требование о раздельном голосовании по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции, и он ставит этот пункт на голосование поднятием руки.

34. Подано 79 голосов за пункт 3 постановляющей части и 2 против при 1 воздержавшемся. Данный пункт принимается.

35. Г-н ШАРМА (Индия) говорит, что, будучи членом - учредителем Агентства, Индия всегда придавала большое значение деятельности Агентства в области гарантий и принимала конструктивное участие в совещаниях по повышению действенности и эффективности системы гарантий. Действуя в том же духе, Индия присоединилась к консенсусу относительно недавнего решения Совета управляющих о создании Комитета по гарантиям и проверке.

36. Индия считает, что достоинства и успехи Агентства обусловлены тем, что оно самым тщательным образом выполняет свои задачи в соответствии со своим мандатом, не заостряя внимание на посторонних проблемах. Основная цель дополнительных протоколов и укрепленных гарантий состоит в том, чтобы обеспечить Агентству возможность обнаруживать незаявленные и скрытые ядерные деятельность и установки в государствах, которые заключили соглашения о всеобъемлющих гарантиях в соответствии с их обязательствами в связи с ДНЯО.

37. До 2000 года резолюция по гарантиям всегда принималась на основе консенсуса. Однако в 2001 году в нее был добавлен новый пункт постановляющей части, формулировка которого противоречит духу формулировок вводной части, выработанных на трудных переговорах в прошлом году. Новый пункт налагает на государства, не являющиеся участниками ДНЯО, те же обязательства, которые применяются к его участникам, и это неприемлемо для Индии. Этот пункт постановляющей части с тех пор представлялся без изменений, несмотря на усилия по разработке компромиссной формулировки.

38. Как его страна четко заявляла на предыдущих сессиях Конференции, подписание любого договора является суверенным решением государства-члена. Членство Индии в Агентстве не налагает на ее никаких обязательств, которые не содержатся в Уставе. Любая резолюция, которая противоречит духу Устава, является неприемлемой для Индии, и в связи с этим его делегация не имела никакого выбора, кроме как голосовать против пункта 3 постановляющей части данного проекта резолюции.

39. Г-н БУТТ (Пакистан) говорит, что его страна всегда стремилась делать все возможное для укрепления роли Агентства в рамках его Устава и его юридических полномочий, а также в рамках международного права. Хорошо известны ее усилия и действия, направленные на предоставление Агентству возможности эффективно и надежно выполнять возложенные на него обязанности. Голосование Пакистана против пункта 3 постановляющей части данного проекта резолюции соответствует его принципиальной позиции по этому вопросу. Формулировка, содержащаяся в этом пункте, не учитывает дифференцированного характера обязательств государств - членов Агентства по гарантиям в соответствии с международным правом. Пока в резолюции не будет исправлено это несоответствие Пакистан будет обязан голосовать против данного пункта постановляющей части. Пакистан будет по-прежнему играть свою роль в реализации задач Агентства положительным и конструктивным образом в пределах его юридических полномочий.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Конференция желает принять данный проект резолюции в целом.

41. Проект резолюции, содержащийся в документе GC(49)/COM.5/L.12/Rev.1, принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.